

DAB[®]
WATER • TECHNOLOGY



- IT** MANUALE D'ISTRUZIONI
- GB** INSTRUCTIONS MANUAL
- F** MANUEL D'INSTRUCTIONS
- D** BETRIEBSANLEITUNG
- E** MANUAL DE INSTRUCCIONES
- NL** GEBRUIKSAANWIZIJNG
- SF** KÄYTTÖHJE
- P** USO E MANUTENÇÃO
- S** BRUKSANVÍSNING
- RUS** ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ
- CZ** NÁVOD NA POUŽITÍ
- SI** NAVODILA ZA UPORABO
- SK** NÁVOD NA ABSLUHU
- HR** UPUTE ZA KORIŠTENJE
- SCG** UPUTSTVA ZA UPOTREBU
- PL** INSTRUKCJA OBSŁUGI
- HU** KEZELÉSI KÉZIKÖNYV
- CN** 说明手册
- BG** ИНСТРУКЦИЯ ЗА МОНТАЖ
- AR** دليل إرشادات الاستخدام

CE












MISURE DI SICUREZZA - SAFETY MEASURES - MESURES DE SÉCURITÉ - SICHERHEITS-MAßNAHMEN - MEDIDAS DE SEGURIDAD - VEILIGHEIDSMATREGELEN - TURVATOIMENPITEET - MEDIDAS DE SEGURANÇA SÄKERHETSÅTGÄRDER - МЕРЫ БЕЗОПАСНОСТИ - BEZPEČNOSTNÍ INSTRUKCE - NOSTNI UKREPI - PEČNOSTNÉ POKYNY - MJERE SIGURNOSTI - MERE BEZBEDNOSTI - ŚRODKI BEZPIECZEŃSTWAV - BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK МЕРКИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ - قواعد الأمان والسلامة

IT	L'apparecchio non è destinato ad essere usato da persone (bambini compresi) le cui capacità fisiche sensoriali e mentali siano ridotte, oppure con mancanza di esperienza o di conoscenza, a meno che esse abbiano potuto beneficiare, attraverso l'intermediazione di una persona responsabile della loro sicurezza, di una sorveglianza o di istruzioni riguardanti l'uso dell'apparecchio. I bambini devono essere sorvegliati per sincerarsi che non giochino con l'apparecchio. (EN 60335-1).
GB	The appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety. Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance. (EN 60335-1)
F	L'appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (enfants compris) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, ou manquant d'expérience ou de connaissance, à moins qu'elles aient pu bénéficier, à travers l'intervention d'une personne responsable de leur sécurité, d'une surveillance ou d'instructions concernant l'utilisation de l'appareil. Il faut surveiller les enfants pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil. (EN 60335-1)
D	Das Gerät darf nicht von Personen (einschließlich Kindern) benutzt werden, deren physische, sensorische oder mentale Fähigkeiten eingeschränkt sind, oder denen es an Erfahrung oder Kenntnissen mangelt, sofern ihnen nicht eine für ihre Sicherheit verantwortliche Personen zur Seite steht, die sie überwacht oder beim Gebrauch des Gerätes anleitet. Kinder nicht unbeaufsichtigt in die Nähe des Gerätes lassen und sicherstellen, dass sie nicht damit herumspielen. (EN 60335-1)
E	El aparato no deberá ser utilizado por personas (tampoco niños) con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, o bien sin la debida experiencia o conocimientos, salvo que un responsable de su seguridad les haya explicado las instrucciones y supervisado el manejo de la máquina. Se deberá prestar atención a los niños para que no jueguen con el aparato. (EN 60335-1)
NL	Het apparaat is niet bedoeld voor gebruik door personen (waaronder kinderen) met beperkte lichamelijke, sensoriele of mentale vermogens, of die onvoldoende ervaring of kennis ervan hebben, tenzij zij bij het gebruik van het apparaat onder toezicht staan van of geïnstrueerd worden door iemand die verantwoordelijk is voor hun veiligheid. Kinderen moeten in het oog gehouden worden om erop toe te zien dat ze niet met het apparaat spelen. (EN 60335-1)
SF	Laitetta eivät saa käyttää lapset tai muut sellaiset henkilöt, joiden fyysiset, aistinvaraiset tai henkiset ominaisuudet tai kokemukset ja tiedon puute estää/estävät heitä käyttämästä laitteita turvallisesti ilman valvontaa ja opastusta. Lapsia tulee valvoa, etteivät he leiki laitteella. (EN 60335-1)
P	O aparelho não é destinado a ser utilizado por pessoas (inclusive crianças) com reduzidas capacidades físicas, sensoriais ou mentais, ou que falem de experiência ou conhecimentos, a não ser que possam beneficiar, através de uma pessoa responsável pela sua segurança, de um controlo ou de instruções relativas à utilização do aparelho. As crianças devem ser vigiadas de forma a assegurar que não brinquem com o aparelho. (EN 60335-1)
S	Apparaten får inte användas av barn eller personer med nedsatt fysisk eller psykisk förmåga eller utan erfarenhet och kunskap. Det måste i sådana fall ske under översyn av en person som ansvarar för deras säkerhet och som kan visa hur apparaten används på korrekt sätt. Håll barn under uppsikt för att säkerställa att de inte leker med apparaten. (EN 60335-1)
RUS	Агрегат не предназначен для использования лицами (включая детей) с физическими, сенсорными или умственными ограничениями, или же не имеющими опыта или знания обращения с агрегатом, если это использование не осуществляется под контролем лиц, ответственных за их безопасность, или после обучения использованию агрегата. Следите, чтобы дети не играли с агрегатом. (EN 60335-1)
CZ	Přístroj není určený osobám (včetně dětí), které mají snížené fyzické, smyslové nebo mentální schopnosti nebo mající nedostatočné zkušenosti či znalosti o přístroji. Vyjímku mohou tvořit pouze ty případy, kde tyto osoby mohou využít dozoru nebo pokynů, týkajících se používání přístroje, prostřednictvím osoby zodpovědné za jejich bezpečnost. Děti musí být pod dohledem, aby bylo zaručené, že si s přístrojem nehrají. (EN 60335-1)

SI	Naprava ni namenjena za uporabo oseb (vključno otroci), pri katerih telesne, čutne in umne sposobnosti so omejene, ali pa v odsotnosti izkušenosti ali poznavanja, razen če iste niso pridobile čez posredstvo za njihovo varnost odgovorne osebe, sposobnost za nadzor ali pa navodila v zvezi z uporabo te le naprave. Otrke treba stalno nadzirati, kako bi se preprečili, da se isti ne igrajo z napravo. (EN 60335-1)
SK	Prístroj nie je určený na používanie osobami (vrátane detí) so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo mentálnymi schopnosťami alebo pri nedostatočných skúsenostiach alebo znalostiach o prístroji, s výnimkou prípadov, že by títo mohli mať z neho úžitok prostredníctvom: osoby zodpovednej za ich bezpečnosť, dohľadu alebo pokynov, týkajúcich sa používania prístroja. Deti musia byť pod dohľadom, aby bolo možné uistiť sa o tom, že sa s prístrojom nehrajú. (EN 60335-1)
HR	Sprava nije namjenjena za upotrebu osoba (uključivši djecu) čije su tjelesne, osjetne i umne sposobnosti ograničene, ili u izostanku iskustva ili spoznaje, s iznimkom ako te osobe nisu ishodile posredstvom odgovornih osoba za njihovu sigurnost, prikladnu sposobnost za nadgledanje, ili upute u vezi s upotrebom iste sprave. Djecu se mora nadgledati, kako bi se uvjerali da se ne igraju sa spravom.(EN 60335-1)
SCG	Aparat nije namjenjen za upotrebu lica (uključena djeca) kod kojih su tjelesne, čulne i umne vještine ograničene, ili u odsutnosti iskustva ili poznavanja, osim ako ista lica nijesu postigla putem odgovornih lica za njihovu bezbjednost, dgovarajuću vještinu za nadzor, ili upustva vezana za upotrebu istog aparata. Djecu mora da se nadzoruje, kako bi se uvjerali da se ne igraju s aparatom. (EN 60335-1)
PL	Urządzenie nie jest przeznaczone do użytku przez osoby (w tym dzieci) o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych i umysłowych lub przez osoby nie posiadające odpowiedniego doświadczenia i wiedzy, chyba że będą one nadzorowane lub zostaną poinstruowane na temat korzystania z urządzenia przez osobę odpowiedzialną za ich bezpieczeństwo. Dzieci powinny znajdować się pod nadzorem, aby mieć pewność, że nie bawią się urządzeniem. (EN 60335-1)
HU	A berendezés NEM alkalmas olyan személyek (beleértve a gyermekeket is) általi használatra akik csökkent fizikai, érzékszervi és mentális képességgel rendelkeznek, vagy hiányzik a megfelelő tapasztalatuk vagy ismeretük, kivéve, ha mindezek pótolhatók egy a biztonságukért felelős személy közreműködésével, vagy felügyelettel, vagy a berendezés használatára vonatkozó megfelelő utasítások kiadásával. Felügyelettel biztosítani kell, hogy gyermekek NE tudjanak játszani a berendezéssel (EN 60335-1)
CN	当人（包括儿童）的身体感官和心智能力下降时，或者相关的经验或知识欠缺时不能使用本设备，除非他们已经通过一个中间负责人负责他们的安全，监督或指导其对有关器具的使用。必须对儿童进行监督，确保他们不接触该设备。(EN 60335-1)
BG	Продукта не е предназначен за експлоатация от хора с намалени физически, зрителни и умствени способности (включително и от деца), от хора нямачи знания и опит, докато не бъдат обучени и инструктирани сами да осигуряват своята безопасност.
AR	هذا الجهاز غير مخصص للاستعمال من قِبَل الأشخاص (بما في ذلك الأطفال) الذين يعانون من قصور في قدراتهم الجسدية أو الحسية أو العقلية أو الذين ليس لديهم الخبرة والمعرفة الكافيتين لذلك، إلا أن يكونوا تحت ملاحظة شخص مسؤول عن سلامتهم وحمايتهم على أن يكون هذا الشخص على درايةٍ بخواص وإرشادات كيفية استخدام الجهاز. يجب مراقبة الأطفال للتأكد من عدم لعبهم بهذا الجهاز. (EN 60335-1).



1. MISURE DI SICUREZZA

-  Prima della messa in funzione della pompa, leggere attentamente il presente libretto di istruzioni e conservarlo per successive consultazioni.
-  L'apparecchio deve essere utilizzato solamente per le funzioni per le quali è stato costruito.
-  Per ragioni di sicurezza si avverte che l'apparecchio non deve essere utilizzato da minori di 16 anni o da persone che non abbiano letto e compreso il presente libretto di istruzioni.
-  Il cavo di alimentazione e l'interruttore galleggiante non devono mai essere utilizzati per trasportare o per spostare la pompa. Utilizzate sempre il manico della pompa.
-  Quando la pompa è collegata alla rete elettrica, evitare qualsiasi contatto con l'acqua.
-  Non staccare mai la spina dalla presa tirando il cavo.
-  Prima di qualsiasi intervento sulla pompa, staccare sempre la spina dalla corrente.
-  Se il cavo di alimentazione è danneggiato, esso deve essere sostituito dal costruttore o dal suo servizio assistenza tecnica autorizzato, in modo da prevenire ogni rischio.
-  Protezione da sovraccarico. La pompa è dotata di un salvamotore termico. In caso di eventuale surriscaldamento del motore, il salvamotore spegne la pompa automaticamente. Il tempo di raffreddamento è di circa 15-20 min. dopo di che la pompa si riaccende automaticamente. Dopo l'intervento del salvamotore è assolutamente necessario ricercarne la causa ed eliminarla. Consultate Ricerca Guasti.

2. UTILIZZO

Pompa sommersa multistadio con elettronica integrata ideale per l'impiego in sistemi di acqua piovana e reti di irrigazione, per pompare acqua da serbatoi, cisterne, laghetti e pozzi e per altre applicazioni che richiedono un'elevata pressione.

L'elettronica comanda automaticamente l'accensione e lo spegnimento (ON/OFF) dell'applicazione in funzione della richiesta d'acqua da parte dell'utilizzatore.

L'elettronica protegge l'applicazione dal funzionamento a secco

- Fase di adescamento: in fase di adescamento, la pompa esegue quattro tentativi di 30" (motore ON) intervallati da pause di 3" (motore OFF). Nel caso manchi l'acqua, la pompa si ferma per un'ora e quindi fa un nuovo tentativo d'adescamento. Se tale tentativo fallisce, la pausa diventa di 5 ore, quindi l'applicazione ripete il tentativo di adescamento ogni 24 ore fino a quando il livello dell'acqua non diventi sufficiente per consentire il normale funzionamento
- Normale Funzionamento Se, durante il funzionamento, per 40" secondi il consumo dell'acqua è inferiore alla portata minima, la pompa va in allarme e si ferma per 1 ora. Dopodiché, se il livello dell'acqua rimane insufficiente, la pompa entra in fase di adescamento

L'elettronica protegge la pompa dai guasti alla Valvola di Non Ritorno (NRV), generalmente causati da incrostazioni di sporco o di sabbia. Le incrostazioni impediscono alla VNR di chiudersi, quindi l'applicazione continua a funzionare anche in mancanza di acqua. Nel nostro caso, la pompa viene spenta automaticamente ogni ora;

se tutto è normale, l'utente nota solo un leggerissimo calo di pressione della durata di pochi secondi. Se invece la VNR è bloccata, la pompa va in allarme e può essere rimessa in funzione solo dopo aver rimosso le cause dell'ostruzione.

La situazione ideale di lavoro è con la pompa completamente sommersa; tuttavia il sistema di raffreddamento del motore ne consente, per brevi periodi, l'utilizzo fino all'altezza minima di aspirazione (50 mm).

La pompa è dotata di un filtro anti-detriti in acciaio inossidabile.



Utilizzare la pompa esclusivamente in acqua pulita. La pompa non deve essere impiegata per pompare acqua salata, liquami, liquidi infiammabili, corrosivi o esplosivi (es. petrolio, benzina, diluenti), grassi, oli o prodotti alimentari.



Può verificarsi inquinamento del liquido dovuto a possibile perdita di lubrificanti.



La temperatura del liquido da pompare non deve superare i 35°C.



In caso di utilizzo della pompa per l'alimentazione idrica domestica rispettare le normative locali delle autorità responsabili della gestione delle risorse idriche.

3. MESSA IN FUNZIONE



Viste le diverse disposizioni vigenti nei singoli paesi nell'ambito della sicurezza degli impianti elettrici, assicurarsi che l'impianto sia conforme alle normative in essere.



Prima di mettere in funzione la pompa verificate che:

- Il voltaggio e la frequenza riportati sulla targhetta tecnica della pompa corrispondano ai dati dell'impianto elettrico di alimentazione.
- Il cavo di alimentazione della pompa o la pompa non siano danneggiati.
- Il collegamento elettrico deve avvenire in luogo asciutto, al riparo di eventuali allagamenti.
- L'impianto elettrico sia provvisto di interruttore di protezione salvavita da $I \Delta n \leq 30$ mA e che l'impianto di terra sia efficiente.
- Eventuali prolunghie siano conformi alla normativa vigente.

4. CONSIGLI SULL'USO

Per un corretto funzionamento della pompa devono essere rispettate le seguenti regole di funzionamento:

- la pompa deve essere azionata solo se immersa nell'acqua. Se l'acqua si esaurisce la pompa dev'essere fermata immediatamente scollegando la presa elettrica.
- La pompa deve essere situata in una posizione stabile all'interno di un pozzetto di raccolta o comunque nel punto più basso del locale di installazione.
- Per evitare l'ostruzione dei passaggi di aspirazione, si consiglia di verificare periodicamente che nel pozzetto di raccolta non si sia accumulato sporco (foglie, sabbia, ecc.).

MANUTENZIONE E PULIZIA

La pompa non necessita di manutenzione. Il gelo può danneggiare la pompa. In caso di temperature molto rigide, togliere la pompa dal liquido, svuotarla e riporla al riparo dal gelo. Prima di effettuare qualsiasi intervento di pulizia, la pompa deve essere scollegata dalla rete di alimentazione.

5. RICERCA GUASTI



Prima di iniziare la ricerca guasti è necessario interrompere il collegamento elettrico della pompa (togliere la spina dalla presa). Se il cavo di alimentazione o la pompa in qualsiasi sua parte elettrica è danneggiata l'intervento di riparazione o sostituzione deve essere eseguito dal Costruttore o dal suo servizio di assistenza tecnica o da una persona con qualifica equivalente in modo da prevenire ogni rischio.

Guasti	CAUSE	Rimedi
La Pompa non si accende.	A) La pompa non è alimentata. B) VNR bloccata in posizione aperta C) Mancanza di acqua	A) Verificare alimentazione B) Pulire la VNR C) ripristinare il livello dell'acqua
La pompa non eroga acqua	A) La griglia di aspirazione o le tubazioni sono ostruite. B) La girante è usurata o bloccata. C) La prevalenza richiesta è superiore alle caratteristiche della pompa.	A) Rimuovere le ostruzioni. B) Sostituire la girante o rimuovere il blocco.
La portata è insufficiente.	A) La griglia di aspirazione è parzialmente ostruita. B) La girante o il tubo di mandata sono parzialmente ostruiti od incrostati.	A) Rimuovere eventuali ostruzioni. B) Rimuovere eventuali ostruzioni.
La pompa si arresta (possibile intervento dell'interruttore termico di sicurezza).	A) Il liquido da pompare è troppo denso e surriscalda il motore. B) La temperatura dell'acqua è troppo elevata. C) Un corpo solido blocca la girante. D) Alimentazione non conforme ai dati di targa.	A-B-C-D- Disinserire la spina e rimuovere la causa che ha provocato il surriscaldamento, attendere il raffreddamento della pompa e reinserire la spina.

DATI ELETTRICI








Taglia	P1 W	Qmax l/m	Tensione Volt	Frequenza Hz	Head Max. m
750	750	95	220-240/230 V	50	28
1000	900	95	220-240/230 V	50	36
1200	1100	95	220-240/230 V	50	45
1000	900	95	115-127 V / 220-230 V	60	36
1200	1100	95	115-127 V / 220-230 V	60	45

6. GARANZIA

Qualsiasi impiego di materiale difettoso o difetto di fabbricazione dell'apparecchio sarà eliminato durante il periodo di garanzia previsto dalla legge in vigore nel paese di acquisto del prodotto tramite, a nostra scelta, riparazione o sostituzione. La nostra garanzia copre tutti i difetti sostanziali imputabili a vizi di fabbricazione o di materiale impiegato nel caso in cui il prodotto sia stato adoperato in modo corretto e conforme alle istruzioni. La garanzia decade nei seguenti casi: tentativi di riparazione sull'apparecchio, modifiche tecniche dell'apparecchio, impiego di ricambi non originali, manomissione, impiego non appropriato, per es. impiego industriale. Sono esclusi dalla garanzia: particolari di rapida usura. In caso di richiesta di garanzia, rivolgersi ad un centro di assistenza tecnica autorizzato con la prova di acquisto del prodotto.

Il Costruttore declina ogni responsabilità per le possibili inesattezze contenute nel presente opuscolo, se dovute ad errori di stampa o di trascrizione. Si riserva il diritto di apportare ai prodotti quelle modifiche che riterrà necessarie od utili, senza pregiudicarne le caratteristiche essenziali

1. SAFETY MEASURES

-  Before starting the pump, read this instruction booklet carefully and keep it in a safe place for future reference. The pump must only be used for the purpose for which it was designed. For safety reasons the pump must not be used by anyone under the age of 16 or by anyone who has not read and understood the present instructions booklet.
-  The power cord and floating switch must never be used to carry or move the pump. Always use the pump's handle.
-  When handling the pump, while it is connected to the electric power supply, you should avoid all contact with water.
-  Never remove the plug by pulling on the power cord.
-  Before taking any action on the pump, always remove the plug from the power socket.
-  If the power supply cord has been damaged, it must be replaced by the manufacturer or its authorized customer support service in order to avoid all risks.
-  The pump is equipped with a thermal overload safety device. In the event of any overheating of the motor, this device automatically switches off the pump. The cooling time is roughly 15 to 20 minutes, then the pump automatically comes on again. If the overload cutout is tripped, it is essential to identify and deal with the cause of the overheating. See Troubleshooting.

2. USE

Multi-impeller submersible pumps with built-in electronics ideal for rain water and mains irrigation systems, for pumping water from tanks, ponds and wells and other applications that require high pressure.

The pump is equipped with a built-in electronic control unit which manages its operation (pump ON/FF) and prevents damages.

The electronics protects the pump against dry running conditions:





- Priming cycle: When started, the pump will perform the following operation until it is primed: four priming trials of 30" (motor ON) with pauses of 3" (motor OFF). If there is no water, i.e. if the priming trials fail, the pump will stop for an hour before trying to prime again. If also this trial fails, there will be a 5 hours pause. Afterwards, if the lack of water persists, the pump will try to prime every 24 hours until it has picked up a prime.
- Normal Operation: If, during the pumps operation, the water supply is inferior to the minimum delivery for more than 40", the pump will go into alarm, and start a priming cycle. In this case the priming trials are made after 1, 5, and 24 hours until the pump picks up a prime.

The electronic unit also protects the pump from damages that could be caused by the blocking of the Not Return Valve (NRV). Such blockings are generally due to dirt deposits, or sand and they cause the pump to operate also if there is no water demand from the end-user. The protection function stops the pump automatically every hour; if no damage is detected the pump re-starts immediately. If the VNR is blocked the pump goes into alarm and stops. In this case the pump can be re-started only after unplugging the pump and removing the obstruction to the VNR.



The best working condition is with the pump be completely submersed in water.

Anyway the motor's cooling system allows the use at the minimum suction height for very short periods.

The pump is equipped with a stainless steel anti-deposit filter

-  **The pump must not be used to pump salt water (unless specifically designed for the purpose), sewage, flammable, corrosive or explosive liquids (e.g. petroleum oil, petrol, thinners), grease, oils or foodstuffs.**
-  **Pollution of the liquid could occur due to leakage of lubricants.**
-  **The temperature of the fluid being pumped must never exceed 35° C.**
-  **Comply with the rules and regulations of the local water authority when using the pump for the supply of domestic water.**

3. STARTING THE PUMP

-  **Given the different provisions applicable to the safety of electric systems in different countries, make sure that the pump system, as concerns its intended use, is in accordance with current legislation.**
-  **Before starting the pump, make sure that:**
 - the voltage and frequency specified on the pump's nameplate coincide with those of the available power supply;
 - there are no signs of damage to the pump or its power cord;
 - the electric connection is made in a dry place, protected against any risk of flooding;
 - the electric system is complete with a residual current circuit-breaker ($I \Delta n \leq 30 \text{ mA}$) and an efficient earthing connection;
 - Any extension cords must comply with the requirements of the DIN VDE standard 0620.

4. RECOMMENDATIONS

To ensure the proper operation of the pump, it is important to comply with the following recommendations:

- The pump must only be used when it is immersed in water.
- The pump must be placed in a stable position inside a trap or in the lowest part of the place where it is installed.
- Periodically, it is advisable to make sure that no dirt (leaves, sand, etc.) has accumulated in the collection trap.

MAINTENANCE AND CLEANING

It is absolutely essential to prevent any risk of the pump freezing. In the event of freezing temperatures, remove the pump from the liquid, empty it and keep it in a place where it cannot freeze. The pump must be disconnected from the mains power supply before any cleaning operation is performed. The pump is maintenance free.

5. TROUBLESHOOTING



Before taking any troubleshooting action, disconnect the pump from the power supply (i.e. remove the plug from the socket). If there is any damage to the power cable or pump, any necessary repairs or replacements must be performed by the manufacturer or his authorized customer support service, or by an equally-qualified party, in order to prevent all risks.

Fault	Possible causes	Solutions
The motor does not start or makes no noise.	A) The motor is not powered. B) There is no water (pump in alarm mode) C) The VNR is blocked (pump in alarm mode)	A) Check the power supply B) Check the water level C) Clean the valve
The pump delivers no water.	A) The suction grid or piping are clogged. B) The impeller is worn or stuck.	A) Remove the obstruction. B) Replace the impeller or remove the obstruction.
The flow rate is too low.	A) The suction grid is partially blocked. B) The impeller or delivery pipe are partially blocked or encrusted.	A) Remove any obstructions. B) Remove any obstructions.
The pump stops running (possible intervention of the thermal overload switch).	A) The liquid to be pumped is too dense and overheats the motor. B) The water temperature is too high. C) A solid object is blocking the impeller. D) Power supply doesn't comply with the nameplate's data.	A-B-C-D) Disconnect the power cord, correct the reason for overheating; then wait until the pump is cooled, plug the cord and resume operation.

ELECTRICAL DATA

Size	P1 W	Qmax l/m	Voltage Volt	Frequency Hz	Head Max. m
750	750	95	220-240/230 V	50	28
1000	900	95	220-240/230 V	50	36
1200	1100	95	220-240/230 V	50	45
1000	900	95	115-127 V / 220-230 V	60	36
1200	1100	95	115-127 V / 220-230 V	60	45

6. DISPOSAL

This product or its parts must be disposed of in accordance with the laws regarding the environment; Use the local, public or private, refuse collection services.

7. GUARANTEE

Any material or manufacturing defects will be corrected during the guarantee period established by current law in the country where the product is purchased. It is up to the manufacturer to decide whether to repair or replace any faulty parts.

The manufacturer's guarantee covers all substantial defects attributable to manufacturing or material defects, providing the product has been used correctly and in compliance with the instructions.

The guarantee becomes null and void in the event of the following:

- unauthorized attempts to repair the appliance;
- unauthorized technical changes to the appliance;
- use of non-original spare parts; manhandling;
- inappropriate use, e.g. for industrial purposes.








The guarantee does not cover:

- parts liable to rapid wear and tear.

For any action under guarantee, contact an authorized customer support service, presenting your receipt for the purchase of the product.

The manufacturer accepts no liability for any inaccuracies in the present booklet due to printing or copying errors. The manufacturer reserves the right to make any changes to the product he deems necessary or useful, without affecting its essential features.

1. MESURES DE SÉCURITÉ

-  Avant la mise en marche de la pompe, lire attentivement ce livret d'instructions et le conserver pour toute consultation successive. L'appareil ne doit être utilisé que pour les fonctions pour lesquelles il a été construit. Pour des raisons de sécurité, nous rappelons que l'appareil ne doit pas être utilisé par des mineurs de moins de 16 ans ou par des personnes qui n'ont pas lu ni compris ce livret d'instructions.
-  Le câble d'alimentation ne doit jamais être utilisé pour transporter ou pour déplacer la pompe. Utiliser toujours la poignée de la pompe.
-  Quand la pompe est branchée au secteur électrique, éviter tout contact avec l'eau.
-  Ne jamais déconnecter la fiche de la prise en tirant sur le câble.
-  Avant toute intervention sur la pompe, toujours débrancher la fiche de la prise de courant.
-  Si le câble d'alimentation est abîmé, il doit être remplacé par le constructeur ou par son service après-vente autorisé, de manière à prévenir le moindre risque.
-  **Protection contre la surcharge** La pompe est munie d'une protection thermique. En cas de surchauffe éventuelle du moteur, la protection intervient en éteignant automatiquement la pompe. Le temps de refroidissement est d'environ 15-20 min puis la pompe se rallume automatiquement. Après l'intervention de la protection thermique, il faut absolument identifier la cause et l'éliminer. Consulter la section Recherche des Pannes.

2. UTILISATION

Pompe immergée multicellulaires avec électronique intégrée idéale pour l'emploi dans des systèmes alimentés par l'eau de pluie et dans les réseaux d'irrigation, pour pomper l'eau des réservoirs, des citernes, des retenues d'eau et des puits et pour les autres applications qui nécessitent une pression élevée.

L'électronique commande automatiquement la mise en marche et l'arrêt (ON/OFF) de l'application en fonction de la demande d'eau de la part de l'utilisateur


L'électronique protège l'application contre le fonctionnement à sec

- Phase d'amorçage : en phase d'amorçage, la pompe effectue quatre tentatives de 30" (moteur ON) à 3" d'intervalle les unes des autres (moteur OFF). Si l'eau manque, la pompe s'arrête pendant une heure puis effectue une nouvelle tentative d'amorçage. Si cette tentative échoue, la pause devient de 5 heures, puis l'application répète la tentative d'amorçage toutes les 24 heures jusqu'au moment où l'eau a atteint un niveau suffisant pour permettre le fonctionnement normal.
- Fonctionnement normal : si au cours du fonctionnement, pendant 40 secondes la consommation d'eau est inférieure au débit minimum, la pompe se met en alarme et s'arrête pendant 1 heure. Ensuite, si le niveau de l'eau reste insuffisant, la pompe entre en phase d'amorçage.

L'électronique protège la pompe contre les pannes du clapet de non-retour (NRV), généralement causées par des dépôts de saleté ou de sable. Les dépôts empêchent la fermeture du clapet et l'application continue donc à fonctionner même en cas de manque d'eau. Dans notre cas, la pompe s'éteint automatiquement toutes les heures ; si tout est normal, l'utilisateur remarque uniquement une légère baisse de pression qui ne dure que quelques secondes. Si par contre le clapet est bloqué, la pompe se met en alarme et ne peut être remise en marche qu'après avoir éliminé les causes de l'obstruction.

La situation idéale de travail est avec la pompe complètement immergée ; toutefois le système de refroidissement du moteur en permet l'utilisation, pendant de courtes périodes, jusqu'à la hauteur minimum d'aspiration (50 mm).

La pompe est munie d'un filtre anti-détritus en acier inoxydable.


 **La pompe ne peut pas être employée pour pomper de l'eau salée, eaux usées, des liquides inflammables, corrosifs ou explosifs (ex. pétrole, essence, diluants), des graisses, des huiles ou des produits alimentaires.**


 **Une pollution du liquide peut se vérifier suite à des fuites de lubrifiants.**

 **La température du liquide à pomper ne doit jamais dépasser 35°C.**

 **En cas d'utilisation de la pompe pour l'alimentation en eau domestique, respecter les normes locales des autorités responsables de la gestion des ressources en eau.**

3. MISE EN MARCHÉ

 **Etant donné les réglementations différentes en vigueur dans chaque pays en ce qui concerne la sécurité des installations électriques, s'assurer que l'installation, par rapport à l'utilisation à laquelle elle est destinée, est conforme aux normes locales.**

 **Avant de mettre la pompe en marche, vérifier que :**

- Le voltage et la fréquence indiqués sur la plaquette des données de la pompe correspondent aux données de l'installation électrique d'alimentation.
- Le câble d'alimentation de la pompe ou la pompe ne sont pas endommagés.
- Le branchement électrique doit être effectué dans un lieu sec, à l'abri d'éventuelles inondations.
- L'installation électrique est munie de disjoncteur différentiel avec une intensité $I_{\Delta n} \leq 30$ mA et que l'installation de mise à la terre est efficace.
- Les éventuelles rallonges doivent être conformes aux prescriptions de la loi.

4. CONSEILS POUR L'UTILISATION

Pour le fonctionnement correct de la pompe, il faut respecter les règles de fonctionnement suivantes:

- La pompe doit être actionnée exclusivement quand elle est immergée dans l'eau. Si l'eau s'épuise, la pompe doit être arrêtée immédiatement en débranchant la fiche de la prise de courant.
- La pompe doit être positionnée de manière stable à l'intérieur d'un puisard ou dans tous les cas, dans un point plus bas que le local d'installation.
- Pour éviter l'obstruction des passages d'aspiration, il est conseillé de vérifier périodiquement que de la saleté (feuilles, sable, etc.) ne s'est pas accumulée dans le puisard.

ENTRETIEN ET NETTOYAGE

Il faut éviter absolument que la pompe soit exposée au risque de gel. En cas de température présentant ce risque, retirer la pompe du liquide à pomper, la vider et la remiser dans un endroit à l'abri du gel. Avant toute intervention de nettoyage, la pompe doit être débranchée. La pompe ne nécessite aucun entretien.

5. RECHERCHE DES PANNES



Avant de commencer la recherche des pannes, il faut interrompre l'alimentation électrique de la pompe (retirer la fiche de la prise). Si le câble d'alimentation ou un composant électrique quelconque de la pompe sont abîmés, la réparation ou le remplacement de la pièce doivent être effectués par le Constructeur ou par son service après-vente, ou bien par une personne ayant une qualification équivalente de manière à prévenir tout risque.

Pannes	Vérifications	Remèdes
Le moteur ne démarre pas et ne fait pas de bruit.	A) Vérifier que le moteur est alimenté. B) Clapet bloqué en position ouvert (pompe en alarme) C) Manque d'eau (pompe en alarme)	B) Nettoyer le clapet C) rétablir le niveau d'eau
La pompe ne refoule pas	A) La crépine d'aspiration ou les tuyaux sont bouchés. B) La roue est usée ou bloquée.	A) Éliminer les obstructions. B) Remplacer la roue ou éliminer la raison du blocage.
Le débit est insuffisant.	A) Vérifier que la crépine d'aspiration n'est pas partiellement bouchée. B) Vérifier que la roue ou le tuyau de refoulement ne sont pas partiellement bouchés ou incrustés.	A) Éliminer les éventuelles obstructions. B) Éliminer les éventuelles obstructions.
La pompe s'arrête (intervention possible de la protection thermique).	-Vérifier que le liquide à pomper n'est pas trop dense car il causerait la surchauffe du moteur. -Vérifier que la température de l'eau n'est pas trop élevée. - Vérifier qu'aucun corps solides ne bloque la roue. -Alimentation non conforme aux données de la plaque.	Débrancher la fiche, éliminer la cause qui a provoqué la surchauffe, attendre le refroidissement de la pompe et la rebrancher.

DONNÉES ÉLECTRIQUES

Taille	P1 W	Qmax l/m	Tension Volt	Fréquence Hz	Hauteur d'élévation max. m
750	750	95	220-240/230 V	50	28
1000	900	95	220-240/230 V	50	36
1200	1100	95	220-240/230 V	50	45
1000	900	95	115-127 V / 220-230 V	60	36
1200	1100	95	115-127 V / 220-230 V	60	45

6. MISE AU REBUT

Ce produit ou certaines de ses parties doivent être mises au rebut dans le respect des normes sur l'environnement; Utiliser les systèmes locaux, publics ou privés, de collecte des déchets.

7. GARANTIE

Tout vice de matériau ou de fabrication sera éliminé durant la période de garantie prévue par la loi en vigueur dans le pays d'achat du produit en procédant, à notre choix, à la réparation ou au remplacement. Notre garantie couvre tous les défauts substantiels imputables à des vices de fabrication ou de matériau employé à condition que le produit ait été utilisé de manière correcte et conforme aux instructions.

La garantie ne s'applique plus dans les cas suivants :

- Tentatives de réparation sur la pompe,
- Modifications techniques de l'appareil,
- Utilisation de pièces de rechange non originales,
- Endommagement/actes de malveillance,
- Utilisation non appropriée, par ex. emploi industriel.

Sont exclus de la garantie :

- Pièces sujettes à usure rapide.

Pour toute demande d'intervention sous garantie, s'adresser à un centre de service après-vente agréé en présentant la preuve d'achat du produit.

Le Constructeur décline toute responsabilité concernant les éventuelles inexactitudes contenues dans ce livret, si elles sont dues à des erreurs d'imprimerie ou de transcription. Il se réserve le droit d'apporter aux produits toutes les modifications qu'il jugera nécessaires ou utiles, sans en compromettre les caractéristiques essentielles.

DAB PUMPS LTD.

Units 4 and 5, Stortford Hall Industrial Park,
Dunmow Road, Bishops Stortford, Herts
CM23 5GZ - UK
salesuk@dwtgroup.com
Tel.: +44 1279 652 776
Fax: +44 1279 657 727

DAB PUMPS B.V.

Brusselstraat 150
B-1702 Groot-Bijgaarden - Belgium
info.belgium@dwtgroup.com
Tel.: +32 2 4668353
Fax: +32 2 4669218

DAB PUMPS INC.

3226 Benchmark Drive
Ladson, SC 29456 USA
info.usa@dwtgroup.com
Ph. : 1-843-824-6332
Toll Free: 1-866-896-4DAB (4322)
Fax : 1-843-797-3366

OOO DAB PUMPS

Novgorodskaya str, 1, bld G, office 308
127247 Moscow - Russia
info.dwtru@dwtgroup.com
Tel.: +7 495 122 00 35
Fax: +7 495 122 00 36

DAB PUMPS POLAND SP. z.o.o.

Mokotow Marynarska
ul. Postępu 15C
02-676 Warszawa - Poland
Tel. +48 223 81 6085

DAB PUMPS CHINA

No.40 Kaituo Road, Qingdao Economic &
Technological Development Zone
Qingdao City, Shandong Province, China
PC: 266500
info.china@dwtgroup.com
Tel.: +8653286812030-6270
Fax: +8653286812210

DAB PUMPS IBERICA S.L.

Avenida de Castilla nr.1 Local 14
28830 - San Fernando De Henares - Madrid
Spain
info.spain@dwtgroup.com
Ph.: +34 91 6569545
Fax: +34 91 6569676

DAB PUMPS B.V.

Albert Einsteinweg, 4
5151 DL Drunen - Nederland
info.nl@dwtgroup.com
Tel.: +31 416 387280
Fax: +31 416 387299

DWT South Africa

Podium at Menlyn, 3rd Floor, Unit 3001b,
43 Ingersol Road, C/O Lois and Atterbury,
Menlyn, Pretoria, 0181 South-Africa
info.sa@dwtgroup.com
Tel +27 12 361 3997
Fax +27 12 361 3137

DAB PUMPEN DEUTSCHLAND GmbH

Tackweg 11
D - 47918 Tönisvorst - Germany
info.germany@dwtgroup.com
Tel.: +49 2151 82136-0
Fax: +49 2151 82136-36

DAB UKRAINE Representative Office

Regus Horizon Park
4M. Hrinchenka St, suit 147
03680 Kiev. UKRAINE
info.ukraine@dwtgroup.com
Tel. +38 044 391 59 43

DAB PRODUCTION HUNGARY KFT.







H-8800
Nagykanizsa, Buda Ernó u.5
Hungary
Tel. +36.93501700

DAB PUMPS DE MÉXICO, S.A. DE C.V.







Av Gral Álvaro Obregón 270, oficina 355
Hipódromo, Cuauhtémoc 06100
México, D.F.
Tel. +52 55 6719 0493

**DAB PUMPS S.p.A.**


Via M. Polo, 14 - 35035 Mestrino (PD) - Italy
Tel. +39 049 5125000 - Fax +39 049 5125950
www.dabpumps.com


- IT**  Non installare valvole di ritegno in prossimità della mandata della pompa (distanza inferiore ad 1 metro).
La pompa infatti presenta già una valvola di ritegno integrata in mandata.
Si consiglia l'installazione di un piccolo serbatoio ausiliario (A) (0,5 – 2 litri) ordinabile come accessorio.
Nel caso si voglia installare un'ulteriore valvola di non ritorno (B) si raccomanda di posizionarla a valle del serbatoio ausiliario.
- GB**  Do not install check valves near the pump delivery (distance less than 1 metre).
The pump already has a built-in check valve on delivery.
It is recommended to install a small auxiliary tank (A) (0.5 - 2 litres) that can be ordered as an accessory.
If you want to install an additional non return valve (B), it is recommended to position it downstream from the auxiliary tank.
- FR**  Ne pas installer de clapets antiretour à proximité du refoulement de la pompe (distance inférieure à 1 mètre).
La pompe en effet possède déjà un clapet antiretour incorporé au refoulement.
Il est conseillé d'installer un petit réservoir auxiliaire (A) (0,5 - 2 litres) qui peut être commandé comme accessoire.
Si l'on veut installer un autre clapet antiretour (B) il est conseillé de le positionner en aval du réservoir auxiliaire.
- DE**  In der Nähe der Druckleitung (Abstand von weniger als 1 Meter) der Pumpe keine Rückschlagventile installieren.
Die Pumpe ist nämlich bereits mit einem an der Druckleitung integrierten Rückschlagventil ausgestattet.
Wir empfehlen einen kleinen Zusatztank (A) (0,5 - 2 Liter) zu installieren, der als Zubehör bestellt werden kann.
Falls ein zusätzliches Rückschlagventil (B) installiert werden soll, empfiehlt es sich, dieses dem Zusatztank nachzuschalten.
- NL**  Installeer geen terugslagkleppen in de buurt van de pomptoevoer (afstand minder dan 1 meter).
In de toevoer van de pomp is namelijk al een terugslagklep ingebouwd.
Er wordt aanbevolen om een klein extra reservoir (A) (0,5 - 2 liter) te installeren dat als accessoire kan besteld worden.
Indien nog een terugslagventiel (B) moet geïnstalleerd worden, wordt aangeraden om dit na het extra reservoir te positioneren.
- RS**  Ne sme se instalirati nepovratne ventile u blizini napoja pumpe (međusobno rastojanje manje nego 1 metar).
Naime, u napoju pumpe je već ugrađen integrisani nepovratni ventil.
Preporučujemo instalaciju malog pomoćnog rezervoara (A) (0,5 do 2 litara), kojeg je moguće naručiti kao dodatnu opremu.
Ukoliko želite instalirati dodatni nepovratni ventil (B), preporučujemo da istog pozicionirate nizvodno od pomoćnog rezervoara.



- RU**  Не устанавливать стопорные клапаны рядом с нагнетающим отверстием насоса (расстояние меньше 1 метра).
Насос уже укомплектован встроенным стопорным клапаном на нагнетающем отверстии.
Рекомендуется установка небольшого дополнительного резервуара (A) (0,5 – 2 литра), который можно заказать как аксессуар.
При необходимости установить дополнительный обратный клапан (B) рекомендуем установить его после дополнительного резервуара.
- ES**  No instalar válvulas de retención en proximidad de la impulsión de la bomba (distancia inferior a 1 metro), ya que dicha impulsión está ya dotada de válvula de retención.
Se aconseja instalar un tanque auxiliar pequeño (A) (0,5 - 2 litros) que se puede pedir como accesorio.
Si se desea montar una válvula de retención adicional (B), se recomienda montarla después del tanque auxiliar.
- CZ**  Neinstalovat zpětné ventily v blízkosti výtlačného potrubí čerpadla (vzdálenost menší než 1 metr).
Čerpadlo má už integrovaný zpětný ventil ve výtlačném potrubí.
Doporučuje se nainstalování malé pomocné nádrže (A) (0,5 – 2 litry), kterou lze objednat jako příslušenství.
Pokud budete chtít naistalovat přídatný zpětný ventil (B), doporučuje se jej umístit do dolní polohy na pomocné nádrži.
- SI**  Se ne sme inštalirati zadrževalne ventile v bližini napajalne črpalke (medsebojna razdalja manj kot 1 meter).
V napajanju črpalke je namreč že vgrajen dopolnitelni zadrževalni ventil.
Priporočamo inštalacijo majhnega pomožnega rezervoarja (A) (0,5 – 2 litra), ki ga je možno naročiti kot dodatno opremo.
V primeru, da želite inštalirati dodaten nepovratni ventil (B), priporočamo, da ga namestite za pomožnim rezervoarjem.
- SK**  Neinštalovať retenčné ventily v blízkosti výtlačného potrubia čerpadla (vzdialenosť menšia ako 1 meter).
Čerpadlo má už integrovaný retenčný ventil vo výtlačnom potrubí.
Odporúča sa inštalácia malej pomocnej nádrže (A) (0,5 - 2 litre), ktorú je možné objednať ako príslušenstvo.
V prípade, že je požadované nainštalovanie ďalšieho spätného ventilu (B), tak sa odporúča polohovať ho do dolnej polohy pomocnej nádrže.
- FI**  Älä asenna takaiskuventtiileitä pumpun syöttöaukon lähelle (alle 1 metrin etäisyydelle).
Pumpun syöttöaukossa on jo sisäänrakennettu takaiskuventtiili.
Asenna pieni apusäiliö (A) (0,5 - 2 litraa), joka voidaan tilata lisävarusteena.
Jos haluat asentaa lisätakaiskuventtiilin (B), asenna se apusäiliön jälkeen.



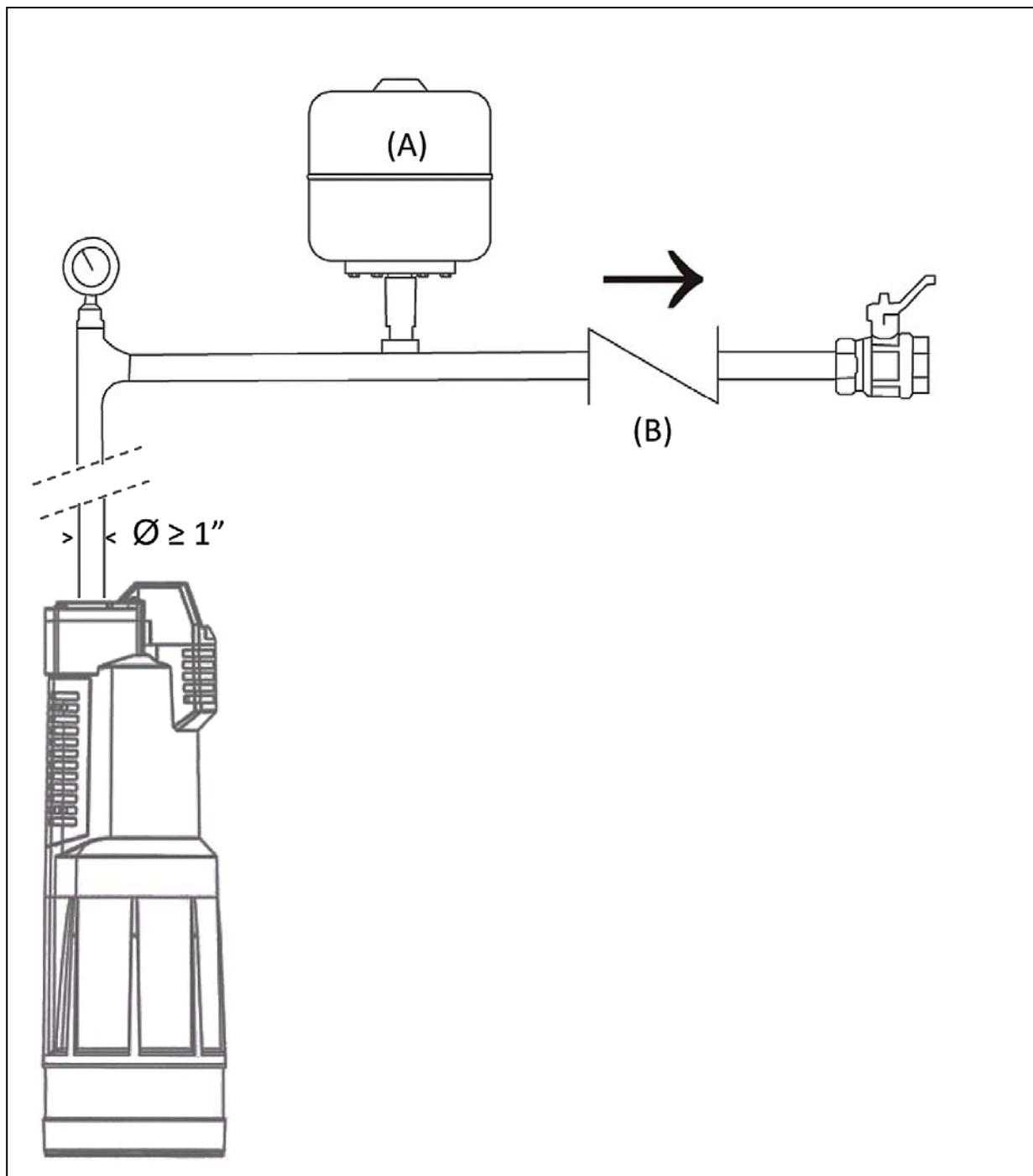
SE  Installera inte avstängningsventiler i närheten av pumpens utlopp (mindre avstånd än 1 m). Pumpen har i själva verket redan en avstängningsventil inbyggd i utloppet.
Det rekommenderas att installera en liten reservtank (A) (0,5 - 2 liter) (tillval). Om en extra backventil (B) ska installeras ska den placeras efter reservtanken.

PT  Não instalar válvulas de retenção perto da compressão da bomba (distância inferior a 1 metro). De facto, a bomba já está equipada com uma válvula de retenção integrada na compressão.
Aconselha-se a instalação de um pequeno reservatório auxiliar (A) (0,5 - 2 litros) que pode ser encomendado como acessório.
Desejando instalar mais uma válvula anti-retorno (B), recomenda-se a posicioná-la a jusante do reservatório auxiliar.



SCHEMA D'INSTALLAZIONE CONSIGLIATO
RECOMMENDED INSTALLATION DIAGRAM
SCHEMA D'INSTALLATION CONSEILLE
EMPFOHLENES INSTALLATIONS-SCHEMA
AANBEVOLEN INSTALLATIESCHEMA
PREPORUČENA ŠEMA INSTALACIJE:
РЕКОМЕНДУЕМАЯ МОНТАЖНАЯ СХЕМА

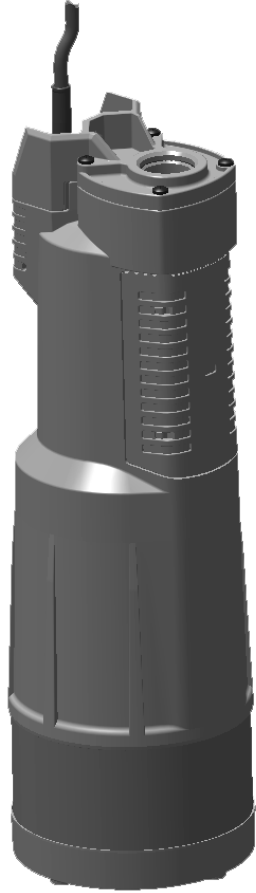
ESQUEMA DE INSTALACIÓN ACONSEJADO.
DOPORUČENÉ SCHÉMA MONTÁŽE
SHEMA PRIPOROČENE INŠTALACIJE
ODPORÚČANÁ SCHÉMA INŠTALÁCIE
SUOSITELTU ASENNUSKAAVIO
SCHEMA ÖVER REKOMMENDERAD INSTALLATION
ESQUEMA DE INSTALAÇÃO ACONSELHADO



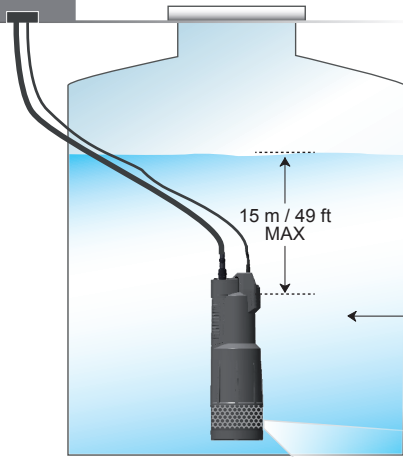
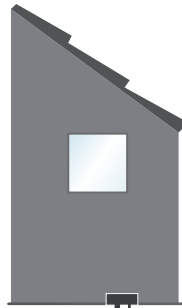
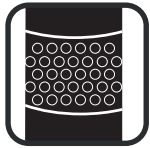
07/12 cod.60146441



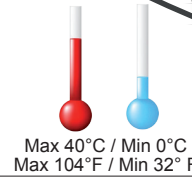
QUICK GUIDE



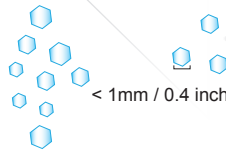
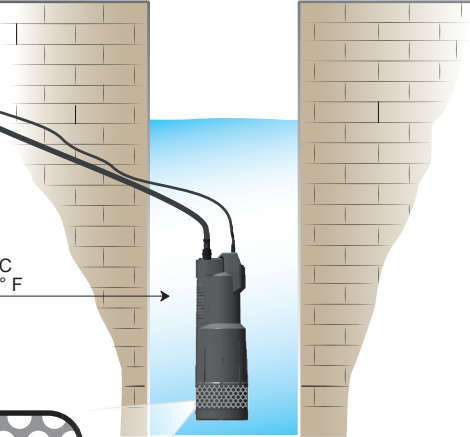
1



15 m / 49 ft
MAX

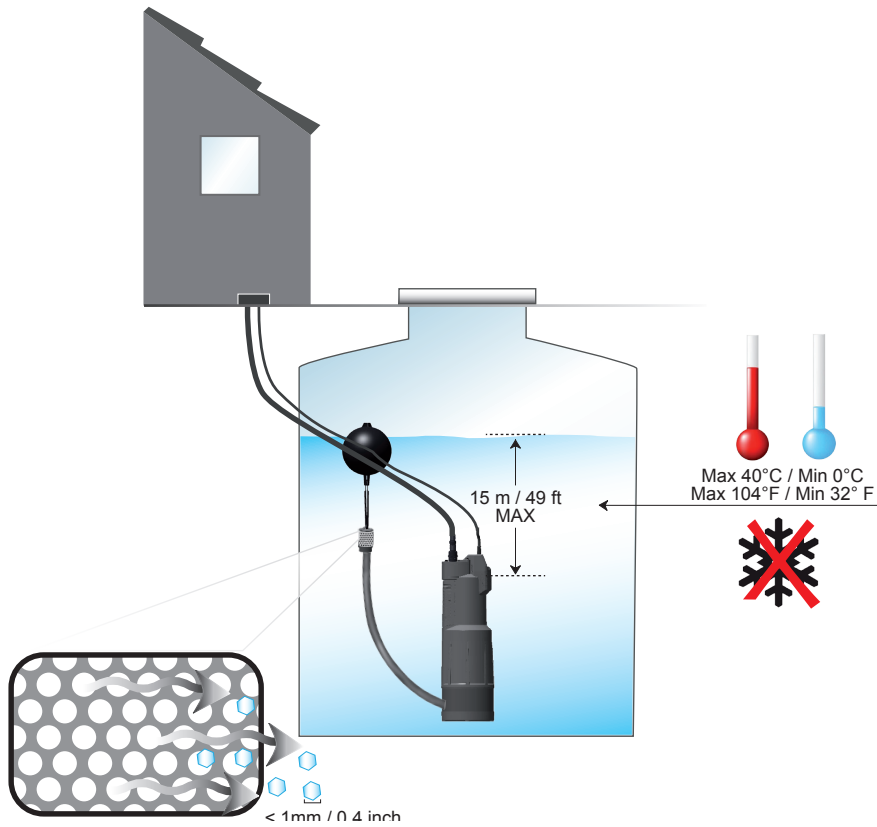


Max 40°C / Min 0°C
Max 104°F / Min 32°F

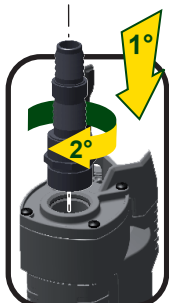
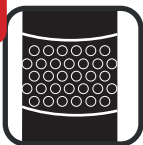


< 1mm / 0.4 inch

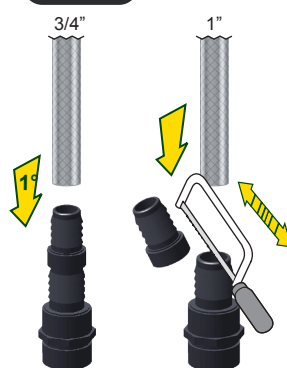
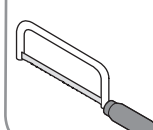
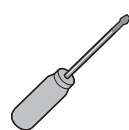
1



3



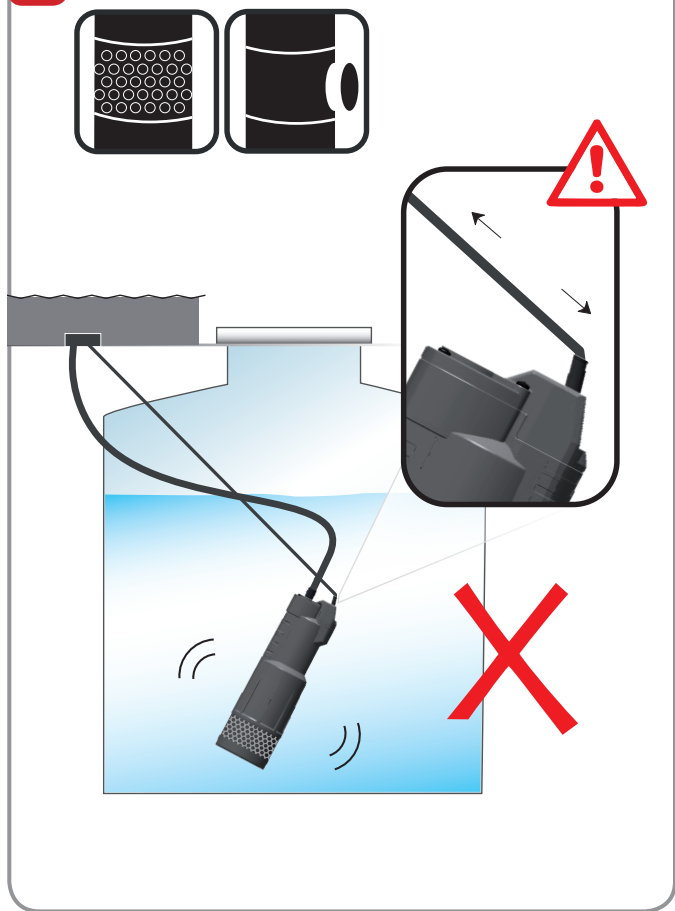
4



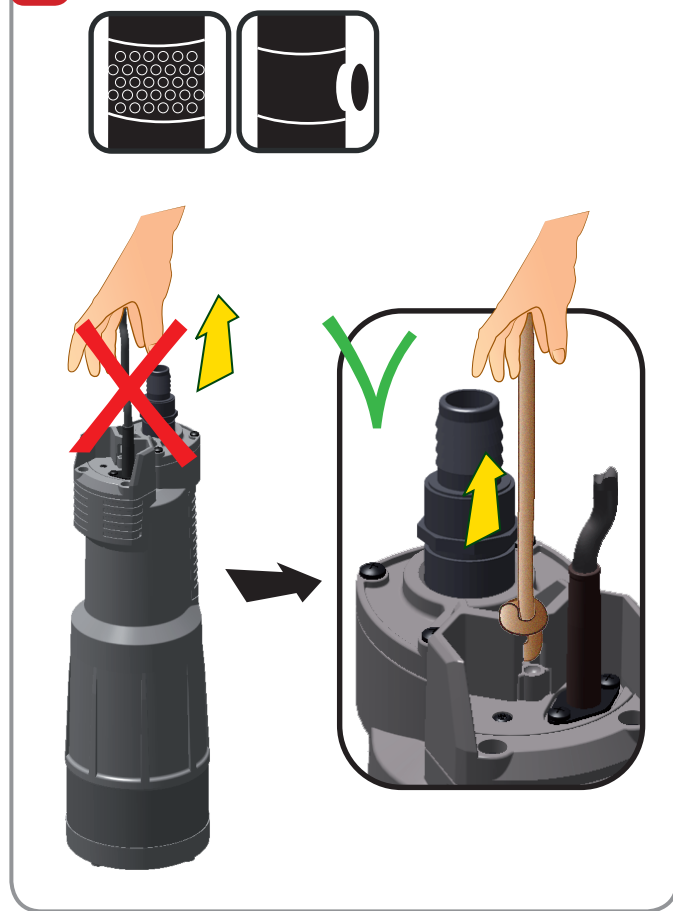
3

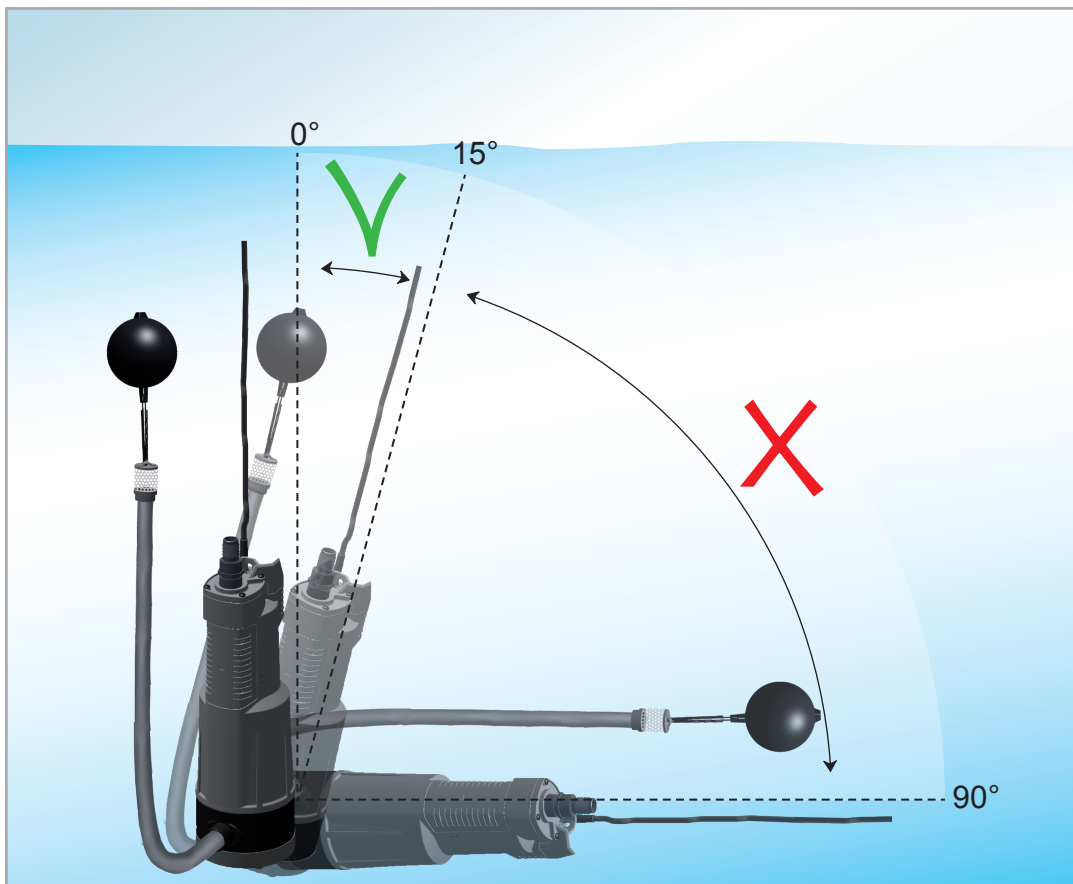
4

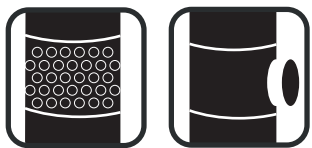
5



6







MAX 20
START

